

CHOIX BIBLIOGRAPHIQUE 2005¹

par Françoise BONALI FIQUET et Tiziana MAFFINI

I. Textes de Marguerite Yourcenar

Publications en français :

Comment Wang-Fô fut sauvé, illustré par Georges Lemoine, Paris, Gallimard Jeunesse, « Folio cadet », 2002.

Une belle matinée, Paris, Gallimard Jeunesse, 2003.

Traductions :

Ana, soror... (Edition Club), Barcelone, Circulo de Lectores, 2000 ; traduction d'*Anna, Soror...* en espagnol de Manuel Peirera.

Bir olum bagislamak, Adam, 2000, trad. du *Coup de grâce* en turc par Hür Yumer.

Filosofinis akmus, Baltos Lankos, 2000 ; trad. de *L'Œuvre au Noir* en lituanien.

Mavi Masal, Iletisim Yayinlari, 2000, traduction de *Comme l'eau qui coule* en turc par Sosi Donaloglu-Hür Yumer.

L'Œuvre au Noir, Éditions La Femme, 2000, trad. en vietnamien.

Nauwerkeurig, met verbeter hartstocht, Arbeiderspers, 2000, Trad. de *Lettres à ses amis et quelques autres* en néerlandais par Jan Versteeg.

Alexis turhan taistelun juvaus, Like, 2001 ; trad. en finnois par Lehtonene Jussi.

Denario do sonho, Difel, 2001, trad. de *Denier du rêve* en portugais par Armando Pereira da Silva.

Keleti törtenetek, AKG, 2001 ; trad. de *Nouvelles orientales* en hongrois.

Mishima, University of Chicago Press, 2001 ; trad. de *Mishima ou la Vision du vide* en anglais pour les États-Unis et le Canada.

¹ Nous avons indiqué en outre quelques publications des années précédentes qui n'avaient pas encore été mentionnées.

- Orientalne Price*, Ceres, 2001 ; trad. des *Nouvelles orientales* en croate par Philippi Zivan.
- Alexis ou le Traité du vain combat*, Tokyo, Hakusuisha, 2002, trad. en japonais.
- Anna sisaresi*, Like, 2002 ; trad. d'*Anna, soror...* en finnois par Jussi Lehtonene.
- Ana, soror...*, Xerais de Galicia, 2002 ; trad. d'*Anna, Soror...* en galicien par José Queizan.
- Archives du Nord*, Éditions Littérature du Peuple, 2002 ; trad. en chinois.
- Crna mena*, BMG, 2002 ; trad. de *L'Œuvre au Noir* en serbe par Ivanka Pavlovic.
- Denier du rêve*, Athènes, Chatzinikoli, 2002 ; trad. en grec.
- Le Coup de grâce*, Éditions littéraires, 2002 ; trad. en vietnamien.
- Rana z milosti*, Nakladatelstvi Paseka, 2002 ; trad. du *Coup de grâce* en tchèque.
- Anna, soror...*, Manholt Verlag, 2003 ; trad. en allemand par Anna Ballarin.
- Ca o apa care curge*, Polirom, 2003, trad. de *Comme l'eau qui coule* en roumain par Laurentiu Zoicas.
- Contos orientais*, Rio de Janeiro, Editora Nova Fronteira, 2003, trad. des *Nouvelles orientales* en Portugais (Brésil) par Martha Calderaro.
- Mishima o la vicion del vacio*, Seix, Barral, 2003 ; trad. en espagnol par Enrique Sordo.
- Nouvelles orientales*, Supermarto-Martin Tzanev, 2003 ; trad. en bulgare.
- Obolul visului*, Humanitas, 2003, trad. de *Denier du rêve* en roumain par Emanoil Marcu.
- Écrit dans un jardin*, Sofia, Editions Stigmati, 2004, 429 p., trad. en bulgare de *Feux* et d'un choix de textes tirés du *Temps, ce grande sculpteur* et de *Sous bénéfice d'inventaire*.
- Hadrianovie memoari* (Edition kiosque), Biblioteka Vijesti (Mediasat), 2004; trad. en serbe [Montenegro] par Ivanka Pavlovic.
- Lettres à ses amis et quelques autres*, Chatzinikoli, 2004; trad. en grec.
- Lovitura de gratie*, Humanitas, 2004 ; trad. du *Coup de grâce* en roumain par Jela Despois.
- Mishima*, Humanitas, 2004 ; trad. en roumain par Daniele Boriceanu.
- Kujtimet e Adrianos* (Edition Kiosque), Bibliotheca Koha Ditore (Mediasat), 2005 ; trad. de *MH* en albanais par Hilka Beshirja.
- La Voz de las cosas*, El Viejo Pozo, Universidad Autónoma de Chiapas (Mexique), 2005 ; traduction et introduction d'Antonio Lugo.

II. Textes consacrés à Marguerite Yourcenar

1. Monographies

- ALLAMAND, Carole, *Marguerite Yourcenar: une écriture en mal de mère*, Paris, Éditions Imago, 2004, 196 p.
- DEVOLDERE, Luc (éd.), *Verken uw gevangenis over Marguerite Yourcenar*, Brugge, Uitgeverij Van de Wiele, 2003, 128 p.
- HALLEY, Achmy, *Marguerite Yourcenar en poésie. Archéologie d'un silence*, Amsterdam/New York, Rodopi, "Faux titre 268", 2005, 604 p.
- HARDEMAN, Piet (éd.), *Le sentier Yourcenar – Het Yourcenarpad*, Texte bilingue (FR/NL), photos et cartes décrivant le sentier de promenade, Regionaal Landschap West-Vlaamse Heuvels, 2003, 48 p.
- LANCIANO, Nicoletta, *Hadrian's Villa : Between Heaven and Earth. A Tour with Marguerite Yourcenar*, Località Pantano, Sant'Oreste (Roma), Apeiron, 2005. Titre original: *Villa Adriano tra cielo e terra. Percorsi guidati dai testi di Marguerite Yourcenar*, par Nicoletta Lanciano, Apeiron Editori, Sant'Oreste (Roma), 2003 [www.apeironbookservice.com]
- OCTAVE, Jean-François, *Marguerite Yourcenar*, Lettre volée, 2005.
- ROUSSEAU, George Sebastian, *Yourcenar*, London, Haus, 2003, 192 p.

2. Thèses

- Mireille BLANCHET-DOUSPIS, *L'Influence de l'Histoire contemporaine dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, thèse de doctorat de Lettres modernes, sous la dir. du Prof. Rémy Poignault, Université de Tours, décembre 2004, 416 p.
- BLECIC, Natasa, "*Au seuil de la vie spirituelle*": de la lecture à l'écriture dans l'œuvre romanesque de Marguerite Yourcenar, Washington University, 2000, Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), novembre 2000, 61 (5), p. 1864.
- BOISSIER-LE BARS, Anne, *Du triangle au Labyrinthe. Formes et figures de la quête dans l'œuvre romanesque et autobiographique de Marguerite Yourcenar*, thèse de doctorat sous la dir. du Prof. Guy Borreli, Université de Nancy II, 2003-2004, 758 p.
- COLVIN, Margaret Elizabeth, *Baroque Fictions : Revisioning the Classical in Marguerite Yourcenar*, University of Connecticut,

- 2004, Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), août 2004, 65 (2), p. 537.
- DHAVERNAS, Catherine D., *Les Lieux de l'histoire : l'individu à l'ère de la planète moderne chez Walter Benjamin, Marguerite Yourcenar et Alain Finkielkraut*, University of Western Ontario, 2000, Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), septembre 2001, 62 (3), p. 1052.
- GARCIA, Antonio A., *The Modernist Origins of a Crisis in Humanism*, Princeton University, 2004, Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), août 2004, 65 (2), p. 503.
- HALLOT, Michael A., *Littérature et alchimie: l'ésotérisme poétique de Marguerite Yourcenar dans "L'Œuvre au Noir"*, University of Louisiana, Lafayette, 2004, Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), octobre 2004, 65 (4), p. 1390.
- KUINCAID, Martine J., *Yourcenar dramaturge: Microcosme d'une œuvre*, University of Cincinnati, 2003, Dissertation Abstracts, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), juin 2004, 64 (12), p. 4459.
- LERAT SCHMITZ, Catherine, *Identité féminine et mémoire culturelle dans le théâtre de Colette, Marguerite Yourcenar, Marguerite Duras et Andrée Chérid*, Indiana University, 2004, Dissertation Abstracts International, Section A: The Humanities and Social Sciences (DAIA), mai 2004, 64 (11), p. 4066.

3. Numéros spéciaux de revues. Actes de colloques. Mélanges

- Marguerite Yourcenar, collectif, *Cahiers de L'Herne*, 2003.
- Bulletin de la Société Internationale d'Études Yourcenariennes*, édité par Rémy POIGNAULT, n° 25, Clermont-Ferrand, déc. 2004, 231 p. [Successivement abrégé par *Bulletin SIEY*, n° 25].

4. Articles

- ALLAMAND, Carole, "Au défaut des mères : Yourcenar, Duras et la création littéraire", *French Review*, avril 2002, 75, 5, p. 891-902.
- BESA, Carles, "Les *Nouvelles orientales* de Marguerite Yourcenar : du texte des nouvelles aux nouvelles comme texte", *Littératures*, 48-49, 2003, p. 141-165.

Choix bibliographique 2005

- BIONDI, Carminella, “*Feux* : des maximes pour emprisonner une passion”, dans *La clôture*, Actes du Colloque interdisciplinaire (Bologne-Florence, 8-10 mai 2003), textes réunis par X.L. Salvador, Préface de C. THOMASSET, Bologna, Clueb, 2005, p. 215-224.
- BONALI FIQUET, Françoise, MAFFINI, Tiziana, “Choix bibliographique 2004”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 95-107.
- BOULOUMIÉ, Arlette, “L’alchimiste, astrologue, chirurgien au XVI^e siècle : le personnage de Zénon dans *L’Œuvre au Noir* de Marguerite Yourcenar”, dans *Métiers et marginalité dans le littérature*, Presses de l’Université d’Angers, 2004, p. 111-128.
- BRAHIM-ZEMINI, Monia, “*Mémoires d’Hadrien* : écriture de soi, écriture de l’autre, écriture de l’histoire, Travaux du groupe de recherche sur *Les Écritures du moi*, textes réunis par Rabaa ABDELFI, Publications de l’Université Montpellier III, 2002, p. 11-28.
- BRIGNOLI, Laura, “Deux enfants du classicisme : Chateaubriand et Yourcenar”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 143-156.
- BRIGNOLI, Laura, “Au-delà de la clôture : les *Nouvelles orientales* de Marguerite Yourcenar”, in X.L. Salvador (éd.), dans *La clôture*, Actes du Colloque interdisciplinaire (Bologne-Florence, 8-10 mai 2003), Bologna, Clueb, 2005, p. 225-241.
- DELBRAYELLE, Anne, “Alimentation et ‘dévoration’ dans les œuvres romanesques de Marguerite Yourcenar”, dans *Le roman et la nourriture*, édité par BAUDRIER, André-Jeanne, Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, 2003, p. 85-93.
- CHAUDIER, Stéphane, “Yourcenar et Proust entre l’imaginaire et la critique”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 157-171.
- COLVIN, Margaret, “L’Universalisme dans l’ère post-postmoderne: *Un homme obscur* de Marguerite Yourcenar et la théorie du perspectivisme transcendantal”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 83-93.
- COUNIHAN, Francesca, “Les paradoxes du déni: Marguerite Yourcenar face à ses prédécesseurs”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 173-184.
- DELCROIX, Maurice, “Marguerite Yourcenar : la tentation théâtrale comme traversée de la sécheresse”, dans Philippe CHARDIN (édit.), *La tentation théâtrale des romanciers*, Paris, SEDES, 2002, p. 149-157.
- DELCROIX, Maurice, “Atermoiements d’une prégnance: Marguerite Yourcenar et Maurice Maeterlinck”, *Bulletin SIEY*, n°25, p. 131-141.

- DEPREZ, Bérengère, “Si vous voulez des influences’. Marguerite Yourcenar et Nietzsche éducateur”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 185-197.
- DEPREZ, Bérengère, FAYET, Agnès, TERNEUIL, Alexandre, “Marguerite Yourcenar entre allégeance et rébellion. Introduction au dossier”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 127-129.
- FALKIEWICZ, Natalia, “Michel-Ange, ‘Porte-parole’ de Zénon de Marguerite Yourcenar”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 75-81.
- FALKIEWICZ, Natalia, “Léonard de Vinci d’après Marguerite Yourcenar”, *Studia Romanica et Linguistica Thorunensia*, sous la dir. de W. Stefanski, Torun, UMK, 2004, p. 3-15.
- FAYET, Agnès, “La (phauto)biographie ou la rencontre du sorcier et du démiurge dans *Le Labyrinthe du Monde*”, dans Danièle MÉAUX et Jean-Bernard VRAY (éds), *Traces photographiques, traces autobiographiques*, Publications de l’Université de Saint-Étienne, 2004, p. 229-238.
- GARCIA MARTINEZ, Manuel, “Le temps dans l’écriture dramatique de *Rendre à César*, *La Petite Sirène* et *Électre ou la chute des masques* de Marguerite Yourcenar”, dans *La Littérature au féminin*, sous la direction de Monserrat SERRANO MANES, Maria CARMEN MOLINA ROMERO et Lina AVENDANO ANGUITA, Granada, Universidad de Granada, 2002, p. 227-237.
- JOUANNAUD, Laurent, “*Mémoires d’Hadrien* (1951)”, dans *Toxiques : quand les livres font mal*, Paris, Presses universitaires de France, 2003, p. 51-63.
- LESCART, Alain, “Marguerite Yourcenar aux prises avec le taoïsme dans le conte *Comment Wang-Fô fut sauvé*”, *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 21-30.
- MANEA, Lucia, “ Deux lectures seiziémistes de Marguerite Yourcenar : Dürer et Montaigne, ou la représentation du voyage dans *L’Œuvre au Noir* ”, dans « *Écrire et conter* » : mélanges de rhétorique et d’histoire littéraire du XVI^e siècle offerts à Jean-Claude Moisan, in Marie-Claude MALENFANT et Sabrina VERVACKÉ, [Québec], Les Presses de l’Université de Laval, 2003, p. 111-121.
- MELONI, Roberto, “De *Clitemnestre ou le crime* à *Électre ou la chute des masques*: de l’aveu criminel à l’énigme policière”, dans *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 31-45.
- MIRANDA DE TORRES, Silvia E., “Marguerite Yourcenar o un nuevo humanismo : *L’Œuvre au Noir*”, Pierina Lidia MOREAU (éd.), *Cuarenta anos de novela francesa, 1950-1990 : evolucion en la continuidad*, 2002, p. 213-238.

- MOLINA ROMERO, Maria Carmen, "L'être humain qu'on appelle femme chez Marguerite Yourcenar", dans *La Littérature au féminin*, sous la direction de Monserrat SERRANO MANES, Maria CARMEN MOLINA et Lina AVENDANO ANGUIA, Granada, Universidad de Granada, 2002, p. 459-469.
- OH, Jung-Sook, "Marguerite Yourcenar et l'espace autobiographique", dans *Études de Langue et Littérature françaises*, Corée, 47, 2001, p. 237-261.
- PRÉVOT, Anne-Marie, "Nicolas Poussin et Marguerite Yourcenar ou l'expression de l'entre-deux", *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 199-210.
- RYU, Sun-Jung, "Du «Silence» au «Silence sacré» dans quelques œuvres de Marguerite Yourcenar", *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 47-73.
- SACCO Silvia, "La latinità nell'opera di Marguerite Yourcenar", *Maia: rivista di letteratura classica*, 55, 1, 2003, p. 133-154.
- SANTIAGO TORRE, Ricardo, "Marguerite Yourcenar et Bion de Smyrne: une étude intertextuelle", dans *Littérature*, 131, 2003, p. 59-76.
- SAUVEBELLE, Agnès-Laure, "Exigence et liberté : l'engagement d'une œuvre et d'une vie dans les récits autobiographiques de Marguerite Yourcenar et Simone de Beauvoir", *Simone de Beauvoir Studies*, volume 18 : *Ce siècle a deux ans*, 2001-2002, p. 99-106.
- TERNEUIL, Alexandre, "«Un communiste idéal serait divin». Marguerite Yourcenar sous influence politique: «Les emmurés du Kremlin»", *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 211-222.

5. Comptes rendus

- Anonyme, c.r. de : Angelika Ivens, *Passé re-composé: Formen der Vergangenheitsdarstellung in Werk Marguerite Yourcenars*, Bonn, Romanistischer Verlag, 2001, *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 1, 2004, p. 233.
- "A Tuscolo Le *Memorie di Adriano*", *La Cronaca* (Cremona), 25 juillet 2005, p. 25 [représentation par Giorgio Albertazzi de *Mémoires d'Hadrien* au théâtre romain de Tuscolo (Roma), mis en scène pour la 1^{re} fois par Maurizio Scaparro le 31 juillet 1989 à Villa Adriana dans la version de Jean Launay].
- CARRERA, Mauricio, "Marguerite Yourcenar, *La Voz de las cosas*", c. r. de la traduction en espagnol de *La Voix des choses* publiée au Mexique : El Viejo Pozo, Universidad Autónoma de Chiapas, 2005 (trad. et introd. d'Antonio Lugo), *La Crónica de Hoy*, 16 avril 2005.

- CASANOVA, Nicole, "Notre époque a tant aimé le désespoir qu'elle m'en a à jamais dégoûté", *La Quinzaine littéraire*, 16-31 juillet 2004, c. r. de : Marguerite Yourcenar, *D'Hadrien à Zénon*, [t. 1] *Correspondance 1951-1956*, texte établi et annoté par Colette GAUDIN et Rémy POIGNAULT, avec la collaboration de Joseph BRAMI et Maurice DELCROIX ; édition coordonnée par Élyane DEZON-JONES et Michèle SARDE. Préface de Josyane Savigneau, Paris, Gallimard, 2004, 630 p. [successivement abrégée par *D'Hadrien à Zénon*].
- CHEHAB, May, "D'Hadrien à Zénon", *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 112-115.
- CHIAPPARO, Maria Rosa, c. r. de : Françoise BONALI FIQUET, Marguerite Yourcenar. *L'infanzia ritrovata*, Parma, Battei, 2004, 127 p., *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 115-118.
- CROM, Nathalie, "Marguerite Yourcenar, la marginale", *La Croix*, 5 juin 2003 [signale Marguerite Yourcenar. *Du Mont-Noir aux Monts-Déserts Hommage pour un centenaire*, textes réunis et présentés par Anne-Yvonne JULIEN, *Les Cahiers de la NRF*, 2003, 202 p. [successivement abrégé par *Du Mont-Noir aux Monts-Déserts*].
- DENIS Stéphane, « Lettres recommandées », *Le Figaro Magazine*, 29 mai 2004, c. r. de : *D'Hadrien à Zénon*.
- DE DECKER, Jacques, "Marguerite Yourcenar, l'universelle", *Le Soir*, 7-8-9 juin 2003, c.r. de : Michèle Goslar, *Regards sur la Belgique*, éditions Racine, 132 p., et *Du Mont-Noir aux Monts-Déserts*.
- DOTTIN, Georges, c.r. de : Marguerite Yourcenar: *une enfance en Flandre*, textes de Philippe BEAUSSANT, Annick BENOIT-DUSAUSOY, Guy FONTAINE et Luc DEVOLDERE, photographies de Louis MONIER, Louis [successivement abrégé par *Une enfance en Flandre*], Paris, Desclée de Brouwer, 2002, *Nord*, n° 41, 2003, p. 104-106.
- DOUSPIS, Mireille, c.r. de : Marguerite Yourcenar, "Un certain lundi 8 juin 1903", Actes du colloque du Centre Roland Barthes de l'Université de Paris VII : Marguerite Yourcenar. *Écriture de la naissance, naissance de l'écriture*, Paris, 5 mars 2004, publié sous la direction de Pierre-Louis FORT, Paris, L'Harmattan, 2004, 214 p., *Bulletin SIEY*, n° 25, p. 109-112.
- FERNANDEZ, Mercedes, " Blanca Arancibia, lección de vida y de coraje", supplément culturel de *Los Andes on line* (Argentine), 16 avril 2005 [Blanca Arancibia a reçu les Palmes Académiques à titre posthume].

- FRANCK, Jacques, "Un regard noir sur la Belgique", *La Libre Belgique*, « Lire », 6 juin 2003, c. r. de : *Regards sur la Belgique et Du Mont-Noir aux Monts-Déserts*.
- HEURÉ, Gilles, "Une femme du monde", *Télérama*, 11 juin 2003 [signale *Du Mont-Noir aux Monts-Déserts* et *Une enfance en Flandre*]
- HILLEN, Sabine, "Geen opinie over zichzelf", *Financieel-Economische Tijd*, Tjdcultur, 19 février 2003, c.r. de : Marguerite Yourcenar, *Portrait d'une voix*, édité par Maurice Delcroix (*Les Cahiers de la NRF*, 2002) et d'*Une enfance en Flandre*.
- HENNING, Christophe, "Le livre du jour : Marguerite Yourcenar, du Mont-Noir aux Monts-Déserts par les Cahiers de la NRF", *La Voix du Nord*, 17 septembre 2003.
- LEVAUX, Michèle, c.r. de : *Regards sur la Belgique et Du Mont-Noir aux Monts-Déserts*, *Études*, déc. 2003.
- MARTIN, Isabelle, "Mademoiselle de Crayencour, « Exilée, impérieuse, marmoréenne », *Le Temps* (Suisse), 7 juin 2003, p. 45, c. r. de : *Portrait d'une voix et Du Mont-Noir aux Monts-Déserts*.
- NACHTERGAELE, Vic, "Marguerite Yourcenar aurait eu cent ans", c.r. de Marguerite Yourcenar, *Portrait d'une voix*, édité par Maurice Delcroix et de *Marguerite Yourcenar ou la signature de l'arbre* d'Anne-Yvonne Julien (Paris, Presses Universitaires de France, « Écriture », 2002), *Septentrion*, 10 décembre 2003 [mentionne aussi les principaux ouvrages parus à l'occasion du centenaire de la naissance de M. Yourcenar].
- PERRIER, Jean-Claude, "Pour célébrer Yourcenar", *Livres hebdo*, 16 mai 2003, c.r. de : *Du Mont-Noir aux Monts-Déserts*.
- POLI, Gianni, c. r. de : Marguerite Yourcenar, *D'Hadrien à Zénon*, *Belfagor*, n° 6, 30 novembre 2004, p. 754.
- POLI, Gianni, c. r. de : Marguerite Yourcenar, *Portrait d'une voix*, édité par Maurice Delcroix (*Les Cahiers de la NRF*, 2002), *Francofonia*, n°48, printemps 2005, p. 233-235.
- RINALDI, Angelo, « Marguerite perd tous ses pétales », *Le Figaro Littéraire*, 3 juin 2004, c. r. de : *D'Hadrien à Zénon*.
- SARNECKI Judith Holland, c. r. de: Francesca Melzi d'Eril Kaucisvili, *Dans le laboratoire de Marguerite Yourcenar*, Fasano, Schena editore; Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2001, *Rivista di Letterature moderne e comparate*, 57, 2, 2004, p. 270-271.
- VANDROMME, Pol, "Marguerite Yourcenar, le centenaire", *La Semaine d'Anvers*, 28 août 2003, c.r. de : *Du Mont-Noir aux Monts-Déserts*.